

2 PEDRU

Apostol Pedrupa ishque caq cartan

Apostol Pedrum auquinna quecar, jina que cartata escriberqan. Que cartachomi yarpätsin Dios Yayapaq yachacuyashqancunata llapan shonquncunawan marcäcur, mana qonqashpa cäsucuyänapaq. Tsenollam cäyitsin llutan yachatsicoqcunata mana cäsuyänapaq. Jina tsenollam pecunata yarpätsin mäcoq, mäcoq Jesucristu cutimunanta shuyaquicayänapaq.

Pedru saludacun

¹ Noqa, Simon Pedrum, Teyta Jesucristupa sirweqnin y apostolnin car, qamcunaman que cartata escribimü. Dios y Jesucristu Salbamaqnintsic allı canqanrecurmi, noqacuna marcäcuyanqänolla qamcunapis Diosnintsicman marcäquicayanqui. ² Diospaq y Teytantsic Jesuspaq cada bes mas cäyiyänqequirecur, allı queninwan shumaq pasaquicho quecatsiyäshı.

Creyicoqcuna imanopıs cayänapaq willaquıcuna

³ Jesucristuwan jucnolla cashqam, Diosnintsic puedeq queninwan musyatsimarqontsic pe munashqanno imatapis rurarnin, wiñe caweyoq canantsicpaq. Tsemi qayamarqontsic allapa allı queninwan pe munashqanno cawanantsicpaq. ⁴ Tserecurmi allapa shumaq y cushiquipaq änimashqantsiccunata qomarqontsic. Tsecunata cäsucurnin, que patsacho mana allı rurepaq yarpacachëta jaqirir, allı ruraqna cashun Diosnintsic allı ruraq cashqanno. ⁵ Tsemi Diosnintsicman marcäcur, allıta rurar, noqantsic queno cawanantsic: yachacushqantsiccunata cada bes mas cäyicur, ⁶ cuerpuntsiccunapa mana allı munenincunata manana

rurar, allı tsaracur, Dios munashqanno cawar,⁷ jucnıtsic jucnıtsic cuyanacur, tsenolla llapan nunatapis cuyar.

⁸ Tsecunata rurar cawacushqaqa, manam embanutsu canqa Teytantsic Jesucristuman marcäcushqantsic. ⁹ Peru meqan nunapis que llapan niyanqaqta mana rurarqa, wıscu cuentam quecan. Tsenoqa quecan jutsanpita Dios limpiashqanta qonqaquicushqa carmi. ¹⁰ Tsemi wauqıcuna panicuna, llapan shonquntsicwan shumaq yarpacachar allı cawacushun. Tsenopam musyashun Diosnıtsic qayamashqantsicta y acramashqantsictapis. Tseno allı cawacurnenqa, mananam jutsa rureman ishquishunnatsu. ¹¹ Tseno cashqaqa, Salbamaqnıtsic Teyta Jesucristupis cushishqam chasquimäshun pepa mandaquinincho imecamayaqpis canapaq.

Yachatsıquıcunata imepis yarpäshun

¹² Tsemi imepis quecunata escribimur, yarpäcatsiyashqequi musyayaptıquıpis y rasonpa caqta shumaq yachacushqa firmi quecayaptıquıpis. ¹³⁻¹⁴ Teytantsic Jesucristu musyatsimashqanam wanucunäpaq cashqanta. Tsemi noqapaqqa allı canqa que patsacho cawashqäyaqqa qamcunata quecunata yarpätsiyarnıqui siempre willapëcayänaq. ¹⁵ Tsemi imecanopapis willapëcayaq, wanucuptı qamcuna que niyashqaqcunata mana qonqellata yarpäräyänequıpaq.

Diosnıtsicpa willaquinenqa rasonpa caqmi

¹⁶ Teytantsic Jesucristu poderninwan cutimunanpaq cashqanta yachatsiyashqaqqa, manam juc falsu cuentutsu. Sinoqa quıquıcunam ricayarqä puedeq cashqanta. ¹⁷ Porqui petam Dios Yayantsic respetashqa puedeq cananpaq churarqan, glorianpita queno nimur: “Pëqa cuyë Tsurımi. Pepitam noqa cushishqa quecä” nishpa.

¹⁸ Sielupita tseno parlapämushqantaqa quiquicunam jucpin wiyayarqä, Jesucristuwan sagradu jircacho quecar.

¹⁹ Tsenopam musyantsic Diosnintsicpa une profetancuna escribiyashqan rasonpa cashqanta. Tse escribiyashqancunaqa actsi paqascho actsicoq cuentam. Tsemi tse escribishqancunata cäsucorqa, allita rurecanantsic Jesucristu cutimonqanyaq. Tse junaqmi llapantapis cäyitsimäshun. ²⁰⁻²¹ Peru quetam si cäyicuyänequi: Diosnintsicpa une profetancuna escribiyashqanqa manam quiquincunapa yarpeninllatsu carqan; sinoqa Diosnintsicpaq willacurmi, escribiyarqan Santu Espiritu cäyitsishqannolla.

2

Llutan yachatsicoqcuna

¹ Israel nasionchomi uli profetacuna cayarqan. Qamcunachopis tseno willapäcoqcunam cayanqa. Yachatsiyäshurniquim, mana alliman jitarpuyäshunqui. Tseno yachatsicurmi, Salbamaqnintsic Jesucristupa contran cayanqa. Tsemi Diosnintsic pecunataqa allapa feyupa castiganqa. ² Pecuna llutan rurecunacho penqaquipaq cawayashqannomi atscaq nunacuna tsenolla cawayanqa. Tseno cawarmi, rasonpa yachatsiquipita waquin nunacuna llutanta parlayanqa.

³ Qellellapaq locuyarmi, quiquincunallapita llutancunata yachatsiyäshurniqui, qamcunata ulipäyäshunqui. Tsemi prontu pecuna castigashqa cayanqa. Tseno cananpaqmi Diosnintsic unepita patsa dispunerqan.

⁴ Jutsa ruraq anjelcunatapis Diosnintsic manash perdonanaqtsu; antis infiernumanshi jitarpunaq, juisiu junaqyaq paqascho presuräyananpaq. ⁵ Tsenollash Diosnintsic mana perdonanaqtsu une tiempu jutsasapa nunacunata. Masbienshi apäqui tamyawan ushacätsinaq.

Noellatash qanchis nunacunatawan salbanaq. Peshi nunacunata willapänaq allicunata rurar cawayänaq. ⁶ Tsenollash Sodoma y Gomorra marcacunatapis Diosnintsic condenar ninawan rupatsir ushacätsinaq uchpayanqanyaq. Tseno ruranaq Diosnintsic castigacoq cashqanta qepa yuricoq jutsasapacuna cuentata qocuyänanpaqshi. ⁷ Peru tse marcacho Lot jutiyoy nunalatash Diosnintsic libranaq. Peshi alli nuna car, allapa llaquicunaq tse mana alli nunacuna penqaquipaq cawayashqanta ricar. ⁸ Tse alli nunash pecunapa marcanunacho tärarnin, waran waran mana alli rurayashqancunata ricar, shonquncho nanatsicur allapa llaquicunaq.

⁹ Tseno captinmi, musyantsic peman marcäcoqcunataqa llapan mana allicunapita Diosnintsic libramänantsicpaq cashqanta, y juisiu junaqcho jutsa ruraqcunata castigananpaq cashqanta. ¹⁰ Tsemi mana alli munenincunata ruracur cawacoqcunatanäqa, y mandacushqanta mana cäsucoqcunatanäqa Diosnintsic castiganqa. Tse lisu nunacunaqa musyaq tucurmi, puedeq supëcunatapis mana mantsacushpa maldisiuyan. ¹¹ Sielucho quecaq anjelcunapis pecunapita mas puedeq mandacoq quecarpis, y Diospa nopancho quecarpis manash tse supëcunata maldisiuyantsu.

¹² Tse mana alli yachatsicoqcunaqa animalcunanomi: Yarpeninnaq quecayan; manam cäyiyantsu yachaq tucushqa parlayashqantapis; animalcunatano wanutsiyänanllapaqmi yuricuyashqapis. Y mana alli rurenincunallachomi ushacäyanqa. ¹³ Waquin nunacunata sufritsiyashqanpitam pecunapis sufriyanqa. Junaq patsapa melanepaq mana allicunata rurarirmi, tse nunacuna äcushiquipaq canqanta churayan. Pecunam engañashqa car, penqaquipaq mana allicunata rurayan. Y tseno quecarmi, ellucayashqequicunacho miquicayan.

¹⁴ Warmicunata ricarpis munapäriyanmi. Manam teqñayantsu jutsa rureta. Manaraq allı patsacashqa creyicoqcunatam engañayan. Y codisiosu quetaqa allapam yachayan. Tseno cayashqanpitam maldisiushqa cayanqa.

¹⁵ Allicuna rureta jaqirirmi, oqracashqano puriquicayan. Beor jutıyoq nunapa tsurin* Balaam qellea cuyar llutanta rurashqannomi, pecunapis llutanta rurayan. ¹⁶ Tse Balaamtaqa ashnunshi mana parlecarpis, jutsanrecur parlapar piñaparnin, michänaq ulı profeta car llutanta ruranapaq ewecaptin.

¹⁷ Tse llutan yachatsicoqcunaqa tsaquishqa pucyunomi. Y pucute bientuwan wacman queman puriquicaqnomi cayan. ¡Tsemi pecunapaqqa listu quecan allapa paqascho imeyaqpis jıpayänanpaq!

¹⁸ Pecunam allı cayashqanta galacuyan, mana caqcunata parlecarpis. Tsemi engañayan jutsapita tseraq raquicashqa nunacunatapis, puntatanolla quiquincunapa mana allı munenincunata yape ruracuyänanpaq. ¹⁹ Tseno engañacurmi, “Librim cantsic” nishpa, yachatsicuyan. Tseno nicarpis, esclabu cuentam diabluta sirwicayan. Porqui meqan nunapis mana allı rurenin bensiptenqa, jutsapa esclabunmi quecan.

²⁰ Salbamaqnintsic Teyta Jesucristu allı cashqanta cäyicurninmi, jaqirerqantsic que patsacho melanepaq rurecunata. Peru pipis mana allı rurecunaman yape cutiquicorqa, tse bisiucuna bensiptinmi, une cashqanpitapis mas peor canqa. ²¹ Tse nunacunaqa Diosnintsicwan allı cawaquita musyecarpis, yapemi mana allı rurecunaman cutiquicuyashqa. Tseno caquita munecarqa, mas allım Diosnintsicpa allı willaquininta chasquiyanmantsu carqan. ²² Tseno ruraq nunacunapaqqa rasonpa caqllatam queno nican: “Allqoqa gomitashqanta yapemi cutipärin;

* 2:15 Nm 22.5; 24.3, 15

y limpiu cananpaq bañatsishqapis cucheqa yapemi leqitacho armacurin.”*

3

Teytantsic Jesucristupa cutiminin

¹ Cuyashqa wauqicuna panicuna, que cartawanqa ishque cutinam qamcunaman escribimü. Ishcanchopis munarqä willapäyanqaqta yarpar alli cäyicuyänequitam. ² Yarpäyë Diosnintsicpa profetancuna escribishqancunata, y Salbamaqnintsic Teyta Jesucristupa mandamientuncunata. Pepa apostolnin carmi, quecunata qamcunata yachatsiyaq.

³ Que niyashqaqta shumaq cäyicuyë. Que patsa ushacänan junaqcunam quiquinpa munenincunallata ruraq nunacuna burlacurnin, yuriyämonqa, queno nishpa: ⁴ “¿Imanirtaq Cristoqa ‘Cutimushaqmi’ nishpa, änicamarnintsic manaraq cutimunraqtsu? Castantsiccunapis peta shuyaquicarllam wanucuyashqa. Y que patsa qallananpita cashqannollam llapanpis caquican” nir. ⁵ Tseno nirninmi, tse nunacuna cäyiyantsu Diosnintsic sieluta camashqanta, ni yacullacho que patsata muneninwan camashqanta. ⁶ Tsenollam jina cäyiyantsu Diosnintsic une tiempu que patsacho cawaqcunata apäqui tamyawan ushacätsishqanta. ⁷ Peru que patsata y sieluta Diosnintsic muneninwan camashqannollam shuyarëcatsin ninawan ushacäratsinanpaq. Tseqa canqa juisiu junaqmi; y mana alli ruraq nunacunam tsecho jipayanqa.

⁸ Tsemi, cuyashqa wauqicuna panicuna, queta ama qonqayëtsu: Diosnintsicpaqqa juc junaqllam waranqa (1,000) watano; waranqa watanam juc junaqnolla quecan. ⁹ Tseno captin, ama waquin nunacuna pensashqannoqa pensashuntsu änimashqantsicta Jesus

* 2:22 Pr 26.11

qonqaquicushqanta. Porqui pëqa manam munantsu pipis condenacunanta; antis shuyarëcan nunacuna jutsancunata jaqiriyänantam.

¹⁰ Peru Teytantsicqa cutimonqa derepentita suwa shamoqnomi. Pe cutimuptinmi, sielupis mantsaquepaq bunrururnin ushacanqa. Ninawanmi llapan imecapis ushacanqa. Y que patsapis rupecarllam, limpu ushacanqa.

¹¹ Tseno llapan imecapis ushacänan quecaptenga, jnoqantsicpis Diosnintsic munashqanno jutsata manana rurashpa shumaq cawacushun! ¹² Tseno alli cawacur shuyaquicashun Teytantsic Jesucristu cutimunanta ganas ganaslla. Tse junaqmi sielupis ninawan ushacanqa, y llapan imecapis tsullur ushacanqa. ¹³ Peru noqantsicqa shuyaquicantsic mushoq sielutam y mushoq patsatam. Tseno cananpaqmi Diosnintsic änimarqantsic. Tse mushoq patsachoqa allacunata rurarllanam, nunacuna cawayanqa.

¹⁴ Tsemi cuyashqa wauqicuna panicuna, quecunata shuyaquicarqa, llutacunata mana rurashpana jutsannaqna cawacushun, alli cawecho quecaqta Diosnintsic tarimänantsicpaq. ¹⁵ Tseno quecaptin ama qonqaquicuyëtsu Teytantsic Jesucristoqa pasensiacurnin, llapan nunacuna salbacuyänanpaq shuyarëcanqanta. Que salbasionpaqmi wauqintsic Pablupis qamcunaman cartacamorqan Diosnintsic yachenin qoshqanwan. ¹⁶ Llapan cartancunachomi tseno cananpaq yachatsiyäshorqequi. Tse cartancunachoqa canmi waquin sasa caqcuna cäyinantsicpaq. Que sasa caqcunatam yachaq tucoqcuna y Diosnintsicman janan shonqulla marcäcoqcuna llutanta yachatsicuyan. Tsenollam jina Diospa palabrancho mas escribishqacunatapis llutanpa yachatsicuyan. Tseno yachatsicurmi, infernuman euquicayan.

¹⁷ Tsemi, cuyashqa wauqicuna panicuna, quecunata alli musyecar, ¡paqtaraq creyianquiman jutsasapa nuna-cuna llutanta yachatsiyäshuptiqui! Jina Diosnintsicman alli marcäcuyashqequipita cuidadu qepaman cutiyan-quiman. ¹⁸ Peru noqantsicqa Salbamaqnintsic Teyta Jesucristupa alli queninta shumaq yachacur yachacur cäy-icushun. ¡Pe alabashqa catsun imecamayaqpis! Tseno catsun. Amen.

Teyta Diospa Mushoq Testamentun
 New Testament in Quechua, Huaylas Ancash (PE:qwh:Quechua,
 Huaylas Ancash)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylas Ancash

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Mar 2019 from source files dated 13
Mar 2019

d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f